

FUBAR

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Nick Santora

EPISODE 1.08

"That's It and That's All"

Während die Uhr tickt, treffen Luke und Emma schwierige Entscheidungen, um die Mission zu beenden und am Leben zu bleiben. Ein großer Tag für die Familie Brunner gerät außer Kontrolle.

Geschrieben von:
Nick Santora

Regie:
Stephen Surjik

Sendetermin:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Arnold Schwarzenegger
Monica Barbaro
Milan Carter
Gabriel Luna
Fortune Feimster
Travis Van Winkle
Fabiana Udenio
Barbara Eve Harris
Aparna Brielle
Andy Buckley
Jay Baruchel
Scott Thompson
Stephanie Sy
Jesse Camacho
Jonathan Koensgen
Rachel Lynch
Desmond Sivan
Devon Bostick

... Luke Brunner
... Emma Brunner
... Barry
... Boro Polonia
... Roo
... Aldon
... Tally Brunner
... Dot
... Tina
... Donnie
... Carter
... Dr. Pfeffer
... Sandy
... Shawn
... Travis
... Romi
... 10-Year-Old Boro
... Oscar Brunner



1

00:00:06 --> 00:00:07

[unheilvolle Musik]

2

00:00:42 --> 00:00:45

Du weißt, dass du verdienst,
was gleich passiert, Emma.

3

00:00:46 --> 00:00:50

-Oh, du kennst meinen richtigen Namen.

-Ich kenne deinen Vornamen.

4

00:00:51 --> 00:00:53

Ich weiß, dass du Geige spielst,

5

00:00:54 --> 00:00:55

und dass du heute stirbst.

6

00:00:56 --> 00:00:58

[beide ächzen]

7

00:01:02 --> 00:01:03

-[Boro ächzt]

-[Emma japst]

8

00:01:06 --> 00:01:09

-[stöhnt vor Schmerz]

-[Emma keucht]

9

00:01:10 --> 00:01:11

Warte! Da kommt Rauch raus.

10

00:01:12 --> 00:01:15

Auf der anderen Seite brennt es.

Wo deine Bombe ist.

11

00:01:15 --> 00:01:17

Wenn die hochgeht, ist alles vorbei.

12

00:01:17 --> 00:01:20

Auch wenn ich dich gern umbringen würde,
wir müssen uns helfen.

13

00:01:20 --> 00:01:23

Leider müssen wir zusammenarbeiten,
um rauszukommen, sonst sterben wir.

14

00:01:25 --> 00:01:28

-Und wie kommen wir hier raus?
-Siehst du, da oben?

15

00:01:28 --> 00:01:30

Wir müssen zum Lüftungsschacht klettern.

16

00:01:30 --> 00:01:34

Und dann werde ich verhaftet,
wenn wir oben sind?

17

00:01:34 --> 00:01:38

Schaffen wir es, gehen wir getrennte Wege
und kämpfen ein andermal weiter.

18

00:01:38 --> 00:01:40

Du bist mir
schon mal in den Rücken gefallen.

19

00:01:42 --> 00:01:45

Tja, Scheiße, ich..
Dir bleibt keine andere Wahl.

20

00:01:47 --> 00:01:49

-[dramatische Musik]
-[Emma atmet aus]

21

00:02:00 --> 00:02:01
[Metall klirrt]

22
00:02:03 --> 00:02:04
[Glas zerbricht]

23
00:02:04 --> 00:02:06
Gott stehe dir bei,
wenn du mich verarschen willst.

24
00:02:06 --> 00:02:08
-[seufzt]
-[dynamische Musik]

25
00:02:08 --> 00:02:12
In dieser Situation...
ist göttlicher Beistand sehr willkommen.

26
00:02:16 --> 00:02:17
[Musik endet]

27
00:02:17 --> 00:02:19
Ok, Roo,
bringen Sie ihn in eine Sitzposition,

28
00:02:19 --> 00:02:23
45 Grad mit dem Arm
der verwundeten Seite über dem Kopf.

29
00:02:23 --> 00:02:24
Mir ist schwindlig.

30
00:02:24 --> 00:02:28
Normalerweise fühlst du dich notgeil,
also ist das eine neue Erfahrung für dich.

31
00:02:28 --> 00:02:32

Ok, Mann, aber der Arm muss nach oben.
Über den Kopf.

32

00:02:33 --> 00:02:34

-Er muss sofort raus.

-[Pfeiffer] Nein.

33

00:02:35 --> 00:02:36

Das würde ihn in diesem Zustand töten.

34

00:02:37 --> 00:02:39

Wenn seine Lunge wieder Luft hat,
kann er selbst aufstehen.

35

00:02:39 --> 00:02:40

[Luke] Dann schnell.

36

00:02:40 --> 00:02:42

-Hier explodiert gleich alles.

-Emma?

37

00:02:43 --> 00:02:44

Emma ist wahrscheinlich verschüttet.

38

00:02:45 --> 00:02:46

-Hey, hey.

-Was?

39

00:02:46 --> 00:02:49

-Hilf ihm, sie zu finden.

-[Luke] Sie muss bei dir bleiben.

40

00:02:49 --> 00:02:51

Ich suche nach Emma.

Los, kümmere dich um ihn!

41

00:02:51 --> 00:02:52

Ok.

42

00:02:53 --> 00:02:56
[seufzt] Wieso bin ich
ausgerechnet heute high?

43

00:02:56 --> 00:02:58
Wie auf der Beschneidungsfeier
meines Neffen.

44

00:02:58 --> 00:02:59
Update.

45

00:02:59 --> 00:03:04
[seufzt] Die Temperatur steigt weiter.
Vielleicht 15 Minuten bis zur Detonation.

46

00:03:04 --> 00:03:05
[spannende Musik]

47

00:03:06 --> 00:03:07
Verdammt.

48

00:03:09 --> 00:03:12
Der komplette Keller liegt in Trümmern.
Ich komme nicht in den Ostflügel.

49

00:03:12 --> 00:03:14
Vorsicht.
Boros Männer könnten überall sein.

50

00:03:14 --> 00:03:17
[Luke] Es gab 'ne Explosion
in einem Reaktor. Die Wachen sind tot.

51

00:03:18 --> 00:03:20
Es dauert Stunden, bis die Regierung

die Lage richtig einschätzt

52

00:03:20 --> 00:03:23
und ihre Truppen schickt.
Also bin ich nicht in Gefahr.

53

00:03:23 --> 00:03:26
[Dot] Sie haben keine Stunden.
Sie haben nicht mehr als 15 Minuten.

54

00:03:26 --> 00:03:30
Seien Sie ehrlich. Für wie hoch halten Sie
die Wahrscheinlichkeit, dass Emma lebt?

55

00:03:30 --> 00:03:31
Wieso?

56

00:03:31 --> 00:03:33
Sie und zwei weitere Agenten
schweben in Gefahr.

57

00:03:33 --> 00:03:36
-Wenn es keinen triftigen Grund..
-Fünfzig-fünfzig.

58

00:03:36 --> 00:03:39
-Ich sagte, Sie sollen ehrlich antworten.
-[seufzt]

59

00:03:41 --> 00:03:45
Basierend auf der Wucht der Explosion
und den Trümmern, die ich seh...

60

00:03:46 --> 00:03:48
...vielleicht zehn Prozent.

61

00:03:48 --> 00:03:51

-Aber sie ist meine Tochter!
-Meine Nichte ist unverwüstlich.

62

00:03:51 --> 00:03:53

[Tina] Die Explosion war unterirdisch.

63

00:03:53 --> 00:03:56

-Die oberen Etagen sind noch intakt, oder?
-Das meiste davon, ja.

64

00:03:56 --> 00:03:58

[Tina] Also könnte es Luftkammern geben.

65

00:03:58 --> 00:04:01

Vielleicht findet sie einen Weg nach oben.
Dann hat sie eine Chance.

66

00:04:01 --> 00:04:06

Hohe Fenster, Belüftungsschächte.
Nach so etwas müssen Sie Ausschau halten.

67

00:04:06 --> 00:04:08

Wenn Emma überlebt hat,
dann finden Sie sie dort.

68

00:04:09 --> 00:04:10

Vierzehn Minuten.

69

00:04:10 --> 00:04:12

Luke, ich gebe Ihnen 12,

70

00:04:12 --> 00:04:14

danach lautet Ihr Befehl:
Mission abbrechen.

71

00:04:14 --> 00:04:17

Dot, ich respektiere Sie,

72

00:04:18 --> 00:04:20
aber Sie haben Ihren Verstand verloren,

73

00:04:20 --> 00:04:23
wenn Sie ernsthaft denken,
ich lasse meine Tochter hier!

74

00:04:23 --> 00:04:25
[beide ächzen]

75

00:04:25 --> 00:04:27
-Er steckt fest.
-[keucht]

76

00:04:27 --> 00:04:29
-[Boro keucht]
-Komm schon. Schieb!

77

00:04:29 --> 00:04:31
[beide ächzen]

78

00:04:33 --> 00:04:36
In all der Zeit,
die Finn mit dir verbracht hat,

79

00:04:36 --> 00:04:38
hat er da nie gesagt,
du sollst trainieren?

80

00:04:38 --> 00:04:40
Ich bin verletzt von der Explosion.

81

00:04:41 --> 00:04:42
Natürlich hat Finn mit mir trainiert.

82

00:04:45 --> 00:04:47
Wir lasen zusammen Sunzi,

83

00:04:47 --> 00:04:49
wir hörten die Rolling Stones.

84

00:04:49 --> 00:04:50
Merkwürdig.

85

00:04:51 --> 00:04:54
Jetzt sieht er mich an, als wäre ich
ein Essen, das er nicht ausstehen kann.

86

00:04:56 --> 00:04:58
Doch er warf die Zutaten in die Schüssel.

87

00:04:58 --> 00:05:00
[dramatische Musik]

88

00:05:02 --> 00:05:03
Emma!

89

00:05:11 --> 00:05:12
Schlauch ist desinfiziert.

90

00:05:12 --> 00:05:15
Gut. Jetzt sterilisieren Sie den Bereich
zwischen der vierten und fünften Rippe

91

00:05:15 --> 00:05:17
auf der verwundeten Seite der Brust.

92

00:05:17 --> 00:05:19
-Wieso?
-Dort müssen Sie das Messer ansetzen.

93

00:05:20 --> 00:05:21
Fickt euch.

94

00:05:21 --> 00:05:24
Anders kommt die Flüssigkeit
nicht aus der Lunge.

95

00:05:24 --> 00:05:27
-Sie sagten nichts vom Aufschnelden.
-Was dachten Sie, was der Schlauch soll?

96

00:05:27 --> 00:05:31
Ich dachte, ich muss reinblasen,
und irgendwie schießt das Zeug dann raus.

97

00:05:31 --> 00:05:32
Und der Urin im Glas?

98

00:05:32 --> 00:05:36
Keine Ahnung. Sie sind 'n komischer Kauz.
Was weiß ich?

99

00:05:36 --> 00:05:40
Verdammt, Officer Russell, nehmen Sie
Ihr Kampfmesser und machen Sie Ihren Job.

100

00:05:40 --> 00:05:41
Mein Kampfmesser ist weg.

101

00:05:41 --> 00:05:43
Ich hab nur meinen...

102

00:05:43 --> 00:05:44
...Roy Rogers Camper Buddy.

103

00:05:44 --> 00:05:48
-Wo ist Ihre Kampfausrüstung?

-Ich hab immer das Messer meines Vaters.

104

00:05:48 --> 00:05:50
Und... ich kann nichts dafür.

105

00:05:50 --> 00:05:53
Mein Messer ist
mit dem Auto in die Luft geflogen.

106

00:05:53 --> 00:05:56
Ich schätze, daran bin ich selbst schuld.

107

00:05:56 --> 00:05:57
Oh, Aldon.

108

00:05:58 --> 00:06:00
Oh mein Gott. [atmet aufgeregt]

109

00:06:00 --> 00:06:03
Er ist bewusstlos. Sein Puls ist schwach.

110

00:06:03 --> 00:06:06
Roo, schneiden Sie ihn auf,
sonst lebt er nicht mehr lange.

111

00:06:13 --> 00:06:14
Emma!

112

00:06:26 --> 00:06:27
Emma!

113

00:06:27 --> 00:06:29
Hörst du mich?

114

00:06:29 --> 00:06:30
[Metall scheidert]

115
00:06:31 --> 00:06:33
[Metall scheppert]

116
00:06:34 --> 00:06:35
[ächzt]

117
00:06:44 --> 00:06:45
Heb aus den Beinen.

118
00:06:45 --> 00:06:48
-Mach keine Vorschriften.
-So machst du deinen Rücken kaputt.

119
00:06:48 --> 00:06:50
[Metall scheppert]

120
00:06:50 --> 00:06:51
[Metall scheppert]

121
00:06:51 --> 00:06:53
-Was ist das?
-Sch.

122
00:06:53 --> 00:06:55
EMMA?

123
00:06:56 --> 00:06:57
Ein Morsecode.

124
00:06:57 --> 00:06:59
[spannende Musik]

125
00:07:04 --> 00:07:05
[Emma ächzt]

126
00:07:09 --> 00:07:15
JA. MIT BORO.

127
00:07:15 --> 00:07:16
Gott sei Dank.

128
00:07:17 --> 00:07:19
-Sie lebt.
-[atmet erleichtert aus]

129
00:07:19 --> 00:07:20
[Dot] Die Zeit läuft ab.

130
00:07:20 --> 00:07:23
Luke, können Sie Emma befreien
und Boro ausschalten?

131
00:07:23 --> 00:07:25
Keine Ahnung!

132
00:07:25 --> 00:07:28
WIR KLETTERN ZUM LÜFTUNGSSCHACHT.

133
00:07:30 --> 00:07:37
NUR ZEHN MINUTEN. BEEILT EUCH!

134
00:07:40 --> 00:07:41
-Ist das Finn Hoss?
-Ja.

135
00:07:42 --> 00:07:43
Was hat er gesagt?

136
00:07:43 --> 00:07:45
Dass du die Klappe halten
und helfen sollst. Na los.

137
00:07:48 --> 00:07:52
[Roo] Drei, vier, fünf.

138
00:07:52 --> 00:07:54
-Ok, ich hab's.
-[Pfeiffer] Gut.

139
00:07:54 --> 00:07:58
Wenn Sie das Messer gereinigt haben,
dann machen Sie jetzt den Einschnitt.

140
00:07:59 --> 00:08:00
[schluchzt]

141
00:08:00 --> 00:08:02
[schnieft]

142
00:08:04 --> 00:08:05
[schnieft]

143
00:08:05 --> 00:08:07
Äh, weinen Sie?

144
00:08:08 --> 00:08:10
Ich hab Angst.
Ich kann nicht noch jemanden verlieren.

145
00:08:11 --> 00:08:14
[Dot] Roo, noch haben wir
niemanden verloren. Ist das klar?

146
00:08:15 --> 00:08:16
Sie reden nicht von Emma, oder?

147
00:08:17 --> 00:08:21

Roo, wieso tragen Sie
das Taschenmesser Ihres Vaters bei sich?

148

00:08:23 --> 00:08:26
[seufzt] Ich konnte nicht wissen,
dass sie ihn bestrafen.

149

00:08:26 --> 00:08:29
Er hat gesagt, es sei Medizin,
und ich soll sie nicht anfassen,

150

00:08:29 --> 00:08:30
aber es waren Cops.

151

00:08:31 --> 00:08:35
Und die Polizei hat Sie gefragt,
wo Ihr Vater seine...

152

00:08:35 --> 00:08:36
...Drogen versteckte.

153

00:08:36 --> 00:08:38
[Roo] Ich war sieben.

154

00:08:38 --> 00:08:40
[melancholische Musik]

155

00:08:41 --> 00:08:45
Ich kann nicht noch jemanden
durch meine Schuld verlieren.

156

00:08:45 --> 00:08:47
[Pfeiffer] Wissen Sie, was ich glaube?

157

00:08:47 --> 00:08:50
Sie haben Angst, dass Sie Aldon,
den Sie lieben, verlieren.

158

00:08:50 --> 00:08:52
Genau wie Ihren Vater.

159

00:08:53 --> 00:08:55
Und Sie wollen nicht schuld daran sein.

160

00:08:55 --> 00:08:58
Aber Sie waren nicht schuld,
dass Ihr Vater eingesperrt wurde.

161

00:08:58 --> 00:09:02
Sie waren ein Kind. Und Aldon
wird nicht Ihretwegen sterben müssen.

162

00:09:02 --> 00:09:06
Sie sind nicht mehr sieben.
Sie sind eine tapfere, kompetente Frau.

163

00:09:06 --> 00:09:09
Und Sie werden Ihren Freund
nicht im Stich lassen.

164

00:09:09 --> 00:09:11
Jetzt machen Sie den Schnitt.

165

00:09:12 --> 00:09:12
[schnieft]

166

00:09:13 --> 00:09:16
[atmet tief durch]

167

00:09:22 --> 00:09:23
[Musik endet]

168

00:09:25 --> 00:09:27

Ok. Der Schnitt ist gemacht.

169

00:09:28 --> 00:09:30
-[Barry] Wahnsinn, Doc!
-[lacht]

170

00:09:30 --> 00:09:32
Das hätte Sigmund Freud
nicht besser hingekriegt!

171

00:09:32 --> 00:09:34
[lacht]

172

00:09:34 --> 00:09:35
[Pfeiffer kichert]

173

00:09:35 --> 00:09:36
[atmet erleichtert aus]

174

00:09:36 --> 00:09:37
[ächzt und keucht]

175

00:09:37 --> 00:09:38
[spannende Musik]

176

00:09:39 --> 00:09:40
[ächzt]

177

00:09:45 --> 00:09:48
-[ächzt]
-Luke, wie sieht's aus?

178

00:09:48 --> 00:09:49
[ächzt]

179

00:09:49 --> 00:09:51

Hier ist ein Schacht
mit einer Metallabdeckung.

180

00:09:51 --> 00:09:53
-Ich versuch, sie zu entfernen.
-Acht Minuten noch.

181

00:09:53 --> 00:09:57
[Tina] Höchstens. Wenn ich das sagen darf,
Sie müssen das Scheißding zerlegen.

182

00:10:04 --> 00:10:06
[ächzt]

183

00:10:11 --> 00:10:13
Was immer er macht,
er schafft es nicht rechtzeitig.

184

00:10:13 --> 00:10:14
Er holt mich hier raus.

185

00:10:14 --> 00:10:17
Tut mir leid,
wenn ich nicht dasselbe Vertrauen habe.

186

00:10:17 --> 00:10:19
Schließlich hat er
allein mein Leben zerstört.

187

00:10:19 --> 00:10:21
Bring mir die Kiste.

188

00:10:22 --> 00:10:25
Du bist echt eine Heulsuse, weißt du das?

189

00:10:25 --> 00:10:26
Wie bitte?

190
00:10:26 --> 00:10:29
"Finn Hoss
warf meine Zutaten in die Schüssel.

191
00:10:29 --> 00:10:31
Finn Hoss hat mein Leben zerstört."

192
00:10:31 --> 00:10:35
Denkst du wirklich, du bist nicht
selbst schuld an deiner Situation?

193
00:10:35 --> 00:10:36
Ach ja?

194
00:10:37 --> 00:10:39
Der Mord an meinem Vater, seine Schuld.

195
00:10:39 --> 00:10:42
Dass ich aufs Internat musste,
weit weg von allem, was mir vertraut war,

196
00:10:42 --> 00:10:44
seine Schuld.

197
00:10:44 --> 00:10:46
Die Zerstörung meines Lebenswerks,
seine Schuld!

198
00:10:46 --> 00:10:49
-Finn Hoss...
-Finn Hoss ist nicht das Problem!

199
00:10:49 --> 00:10:51
Boro Polonia
traf Millionen Entscheidungen,

200

00:10:51 --> 00:10:53
die ihn in einen Bunker
mit einer Atombombe führten.

201

00:10:53 --> 00:10:55
Mein Gott, übernimm selbst Verantwortung!

202

00:10:56 --> 00:10:58
Gib nicht ihm die Schuld für deine Fehler!

203

00:11:01 --> 00:11:03
Wow, das war wirklich 'n guter Rat.

204

00:11:03 --> 00:11:06
Freut mich, dass deine eigene Weisheit
dich beeindruckt.

205

00:11:06 --> 00:11:08
Verschwinden wir,
bevor wir in die Luft fliegen.

206

00:11:09 --> 00:11:10
Ja.

207

00:11:10 --> 00:11:12
[dramatische Musik]

208

00:11:19 --> 00:11:21
[Roo] Sein Atem ist noch schwach.

209

00:11:21 --> 00:11:23
-Es wird nicht besser.
-[Pfeiffer] Abwarten.

210

00:11:23 --> 00:11:26
Langsam steigt in seiner Pleurahöhle

der negative Druck.

211

00:11:26 --> 00:11:29
-Die Lunge füllt sich mit Luft.
-Woran sehe ich, ob es klappt?

212

00:11:29 --> 00:11:32
-[japst]
-[schreit auf]

213

00:11:32 --> 00:11:33
[atmet aus]

214

00:11:34 --> 00:11:35
[keucht]

215

00:11:35 --> 00:11:36
[Roo keucht]

216

00:11:37 --> 00:11:37
Hey, Roo.

217

00:11:38 --> 00:11:39
Hey, Mann.

218

00:11:39 --> 00:11:40
[atmet aus]

219

00:11:40 --> 00:11:42
[entspannte Musik]

220

00:11:47 --> 00:11:49
Da hängt
'n riesiger Schlauch aus mir raus.

221

00:11:49 --> 00:11:51

Sagte er zu seinem Arzt.

222

00:11:51 --> 00:11:54
Wir müssen uns beeilen.
Hier explodiert gleich alles.

223

00:11:54 --> 00:11:56
[dramatische Musik]

224

00:12:05 --> 00:12:08
-[Emma ächzt]
-Ich hoffe, du hältst dein Wort.

225

00:12:08 --> 00:12:09
[keucht]

226

00:12:10 --> 00:12:12
Finger weg, oder ich kick dich runter.

227

00:12:16 --> 00:12:17
[Emma ächzt]

228

00:12:25 --> 00:12:26
[ächzt]

229

00:12:26 --> 00:12:27
[Aldon ächzt]

230

00:12:28 --> 00:12:30
Stütz dich auf mich.

231

00:12:33 --> 00:12:35
-[Luke] Kannst du mich hören?
-[Emma] Wir kommen.

232

00:12:35 --> 00:12:37

Schnell! Noch fünf Minuten!

233

00:12:37 --> 00:12:38
Siehst du sie?

234

00:12:38 --> 00:12:40
Nein, aber ich hör, dass sie näher kommen.

235

00:12:41 --> 00:12:42
[Emma ächzt und keucht]

236

00:12:44 --> 00:12:47
-Oh, Danielle.
-Schon gut. Er kennt meinen Namen.

237

00:12:47 --> 00:12:51
[Boro] Du kannst mir deinen auch verraten.
Wenn ich raus bin, erfähr ich ihn sowieso.

238

00:12:51 --> 00:12:54
-Wenn du rauskommst, wirst du verhaftet.
-Was das angeht...

239

00:12:54 --> 00:12:57
Wir vereinbarten, wir gehen getrennte Wege
und kämpfen ein andermal.

240

00:12:57 --> 00:13:01
[Dot] Luke, Sie kennen den Befehl.
Er darf den Luftschacht nicht verlassen.

241

00:13:01 --> 00:13:02
Ok, komm.

242

00:13:03 --> 00:13:04
[spannende Musik]

243

00:13:06 --> 00:13:10

-[ächzt] Verdammt, ich schaff's nicht.

-Ich geh vor. Ich bin größer.

244

00:13:10 --> 00:13:12

-Sie zuerst.

-Dann lasst ihr mich hier.

245

00:13:12 --> 00:13:14

Ich lass dich nicht zurück.

Ich geb dir mein Wort.

246

00:13:14 --> 00:13:16

Luke, Sie werden den Befehl befolgen.

247

00:13:16 --> 00:13:18

Hilf ihr nach oben, dann du.

248

00:13:18 --> 00:13:21

Dir bleibt nicht viel Zeit, Bengel.

In ein paar Minuten geht alles hoch!

249

00:13:22 --> 00:13:24

-Drei Minuten, um genau zu sein.

-[Musik steigert sich]

250

00:13:29 --> 00:13:30

Komm, Emma.

251

00:13:32 --> 00:13:33

[Emma ächzt]

252

00:13:34 --> 00:13:35

[Luke] Ok.

253

00:13:37 --> 00:13:38

[Emma ächzt]

254

00:13:45 --> 00:13:46

[Musik endet]

255

00:13:46 --> 00:13:47

Gott sei Dank.

256

00:13:47 --> 00:13:48

[atmet aus]

257

00:13:48 --> 00:13:51

-Was hast du da?

-Er hat mir eins übergezogen.

258

00:13:52 --> 00:13:53

Schon ok. Mir geht's gut.

259

00:13:53 --> 00:13:55

Na los, Finn, hol mich hier raus.

260

00:13:58 --> 00:14:02

In ein paar Minuten
fliegt dein ganzes Lebenswerk in die Luft.

261

00:14:02 --> 00:14:03

Du wirst uns nie verzeihen,

262

00:14:03 --> 00:14:05

und du wirst uns nie in Ruhe lassen.

263

00:14:05 --> 00:14:08

Deine neue Mission wäre Vergeltung.

264

00:14:08 --> 00:14:10

-Du hast es versprochen!

-[Luke] Tut mir leid.

265

00:14:10 --> 00:14:13

-Ich lass dich ihr nichts antun.

-[Boro] Das kannst du mir nicht antun.

266

00:14:13 --> 00:14:14

Ich war wie ein Sohn für dich!

267

00:14:14 --> 00:14:16

[dramatische Musik]

268

00:14:22 --> 00:14:24

Du warst wie ein Sohn.

269

00:14:25 --> 00:14:27

Aber sie ist meine Tochter.

270

00:14:29 --> 00:14:31

-Leb wohl, Bengel.

-Nein!

271

00:14:31 --> 00:14:33

[Tina] Sir, die Temperatur
ist an der kritischen Marke.

272

00:14:33 --> 00:14:34

Luke, nichts wie raus!

273

00:14:35 --> 00:14:36

[spannende Musik]

274

00:14:36 --> 00:14:39

[Boro] Nein,
tu mir das nicht an, Finn! Finn!

275

00:14:48 --> 00:14:50
[auf Spanisch] Gegrüßet seist du, Maria,

276

00:14:52 --> 00:14:53
voll der Gnade,

277

00:14:54 --> 00:14:56
der Herr ist mit dir.

278

00:14:57 --> 00:15:00
Du bist gebenedeit unter den Frauen...

279

00:15:03 --> 00:15:04
[Luke ächzt]

280

00:15:06 --> 00:15:07
[Emma und Luke keuchen]

281

00:15:11 --> 00:15:12
[beide atmen auf]

282

00:15:18 --> 00:15:21
[Luke] Director, Bombe ist detoniert,
aber alles ist unter Kontrolle.

283

00:15:21 --> 00:15:23
Ziel neutralisiert.

284

00:15:23 --> 00:15:26
Alle CIA-Mitarbeiter
vollzählig und am Leben.

285

00:15:27 --> 00:15:29
Mission erfüllt. Schluss, aus, Ende.

286

00:15:29 --> 00:15:31

-Ha, yeah!

-Woo!

287

00:15:31 --> 00:15:33

Sie besiegten
einen gefährlichen Terroristen.

288

00:15:33 --> 00:15:34

Ich gratuliere.

289

00:15:34 --> 00:15:37

Wir alle.
Das haben wir gemeinsam geschafft.

290

00:15:37 --> 00:15:38

Gute Arbeit, Doc.

291

00:15:39 --> 00:15:40

[positiv gestimmte Musik]

292

00:15:43 --> 00:15:45

[beide lachen]

293

00:15:45 --> 00:15:46

[Tür fällt zu]

294

00:15:46 --> 00:15:49

Die Helikopterkoordinaten von Roo.
Zwölf Minuten noch.

295

00:15:49 --> 00:15:51

Das ist gut.

296

00:15:52 --> 00:15:54

-Tut es noch weh?

-Ah, es wird besser.

297

00:15:54 --> 00:15:57

Und du? Das war sicher schwer für dich.

298

00:15:57 --> 00:15:59

Es war nicht leicht.

299

00:15:59 --> 00:16:01

Dad, ich, ähm...

300

00:16:03 --> 00:16:07

Ich hab dir vieles vorgeworfen,
das... nicht deine Schuld war.

301

00:16:07 --> 00:16:09

Eine Weile schon.

302

00:16:10 --> 00:16:14

Ich hab mich geweigert,
Verantwortung zu übernehmen.

303

00:16:15 --> 00:16:17

Das hat sicher wehgetan.

304

00:16:17 --> 00:16:19

Es war nicht fair. Tut mir leid.

305

00:16:20 --> 00:16:24

Und mir auch.

Weil ich an vielem sehr wohl schuld war.

306

00:16:24 --> 00:16:27

Ich mein's ernst. Ich sollte mich
aus deinen Sachen raushalten

307

00:16:27 --> 00:16:30

und mich nicht einmischen. Das ist falsch.

308

00:16:30 --> 00:16:33
Wie heißt das noch gleich?
Fallschirmeltern?

309

00:16:33 --> 00:16:34
Helikopter.

310

00:16:35 --> 00:16:38
Also... Wenn's darum geht,
mich um dich zu sorgen,

311

00:16:38 --> 00:16:41
bin ich ein Apache-Helikopter,
das kann ich dir sagen.

312

00:16:41 --> 00:16:42
Aber weißt du,

313

00:16:43 --> 00:16:45
das tue ich alles nur,
weil ich dich so lieb hab.

314

00:16:46 --> 00:16:47
Das...

315

00:16:47 --> 00:16:50
Klar, das ist keine gute Entschuldigung.

316

00:16:50 --> 00:16:54
Und ich muss noch ein Geständnis ablegen.

317

00:16:56 --> 00:16:58
"Schluss, aus, Ende"?

318

00:16:59 --> 00:17:00

Ja?

319

00:17:00 --> 00:17:03

Das hab ich wirklich
aus Schmeiß die Mama aus dem Zug.

320

00:17:04 --> 00:17:05

Ich wusste es.

321

00:17:05 --> 00:17:07

Ich liebe Danny DeVito.

322

00:17:07 --> 00:17:08

Er ist so winzig.

323

00:17:08 --> 00:17:11

Er würde in meine Hosentasche passen.

324

00:17:12 --> 00:17:13

[kichert]

325

00:17:13 --> 00:17:15

[Handy läutet und vibriert]

326

00:17:15 --> 00:17:17

Ähm, Barry.

327

00:17:18 --> 00:17:22

Ich hab gerade erfahren,
dass meine Versetzung vom Tisch ist.

328

00:17:22 --> 00:17:25

-Ich muss nicht gehen. [kichert]
-[lacht] Das ist wundervoll.

329

00:17:27 --> 00:17:28

Und wie kommt das auf einmal?

330

00:17:29 --> 00:17:32

Keine Ahnung.

Na ja, Verwaltung, Bürokratie...

331

00:17:33 --> 00:17:34

[Tina] Hm.

332

00:17:35 --> 00:17:36

Ich weiß es.

333

00:17:37 --> 00:17:39

Ich hab gesehen,
wie du rumtelefoniert hast.

334

00:17:39 --> 00:17:43

-Was hast du da gemacht, Barry Putt?

-Hat mich nur 'n Comicheft gekostet.

335

00:17:43 --> 00:17:46

Amazing Spider-Man #298.

336

00:17:46 --> 00:17:48

Das erste Heft von Todd McFarlane.

337

00:17:48 --> 00:17:49

"Don't Worry Be Happy."

338

00:17:49 --> 00:17:50

Das ist Bobby McFerrin.

339

00:17:51 --> 00:17:52

Ok. [kichert]

340

00:17:52 --> 00:17:56

Todd McFarlanes Arbeiten
waren von zurückhaltender Schönheit.

341

00:17:56 --> 00:17:59
Und... ich wusste von Anfang an...

342

00:17:59 --> 00:18:01
[sanfte Klaviermusik]

343

00:18:01 --> 00:18:03
...das ist etwas Besonderes.

344

00:18:13 --> 00:18:14
Das Hauptquartier hat sich gemeldet.

345

00:18:14 --> 00:18:18
Der Krankenwagen steht auf der Landebahn,
und der Chirurg ist bereit.

346

00:18:18 --> 00:18:20
Wozu der Krankenwagen? Fahr du mich.

347

00:18:20 --> 00:18:24
Hör auf Dr. Roo. Wenn sie sagt,
nimm den Krankenwagen, nimm ihn.

348

00:18:24 --> 00:18:27
-Du schreibst nichts vor, Prinzessin.
-Ich bin deiner Meinung.

349

00:18:27 --> 00:18:30
-Trotzdem. Ich halte ein Glas voll Pisse.
-[ächzt]

350

00:18:31 --> 00:18:34
-Also pass gefälligst auf.
-Du kannst mir nichts mehr vormachen.

351

00:18:34 --> 00:18:36

-Was meinst du?

-Du hasst mich nicht.

352

00:18:36 --> 00:18:39

Ob high oder nicht,
du warst wirklich nett zu mir. Sehr nett.

353

00:18:39 --> 00:18:42

-Wir wissen, was das bedeutet.

-Dass ich dir in die Muschi haue?

354

00:18:42 --> 00:18:46

Nein, dass ein Teil von dir mich mag,
und das bedeutet, wir sind Freunde.

355

00:18:46 --> 00:18:47

[knurrt]

356

00:18:47 --> 00:18:51

Na schön. Aber sicher machen wir
uns nicht gegenseitig die Haare

357

00:18:51 --> 00:18:53

und filmen bescheuerte TikTok-Videos.

Alles klar?

358

00:18:53 --> 00:18:54

Alles klar.

359

00:18:54 --> 00:18:58

Nachdem das geklärt ist... Ich find's gut,
dass du heute nicht zerfetzt wurdest.

360

00:19:00 --> 00:19:00

Das ist nett.

361

00:19:09 --> 00:19:11
Er hatte recht. Weißt du...

362

00:19:12 --> 00:19:16
Vor Jahren war er für mich
zwar nicht mein Sohn,

363

00:19:16 --> 00:19:18
aber ein Kind, das mir sehr wichtig war.

364

00:19:18 --> 00:19:21
Und ich werde das Gefühl nicht los,

365

00:19:21 --> 00:19:23
dass ich vielleicht
hätte verhindern müssen,

366

00:19:24 --> 00:19:26
dass es mit ihm
so schrecklich zu Ende geht.

367

00:19:26 --> 00:19:30
[Emma] Dad, Boro war ein Erwachsener.
Er hat seinen eigenen Weg gewählt.

368

00:19:30 --> 00:19:31
Er ganz allein.

369

00:19:33 --> 00:19:34
Du hast recht.

370

00:19:36 --> 00:19:37
Es ging nicht anders.

371

00:19:37 --> 00:19:39

[seufzt]

372

00:19:42 --> 00:19:43

[Dot] Sie sind so gut wie verstummt.

373

00:19:43 --> 00:19:46

Hier und da regt sich was.
Tina überwacht die Lage,

374

00:19:46 --> 00:19:49

aber es weist alles
auf dasselbe Fazit hin.

375

00:19:49 --> 00:19:51

Lape Pa Lanmo hat sich aufgelöst.

376

00:19:52 --> 00:19:54

Zerstreut in alle Winde,
unschädlich gemacht,

377

00:19:54 --> 00:19:55

komplett dahingerafft.

378

00:19:55 --> 00:19:57

Wirklich großartige Nachrichten.

379

00:19:57 --> 00:19:59

Es gibt dennoch
eine Sache im Schlussbericht,

380

00:20:00 --> 00:20:02

die ich ehrlich gesagt
nicht wirklich verstehe.

381

00:20:03 --> 00:20:04

Ma'am?

382

00:20:04 --> 00:20:07
Sie waren in Sardowien
in einer gefährlichen Lage.

383

00:20:07 --> 00:20:09
Gefangen in einem radioaktiven Höllenloch,

384

00:20:09 --> 00:20:11
mit einem soziopathischen Killer,

385

00:20:11 --> 00:20:15
umgeben von Material,
das man leicht als Waffe benutzen kann.

386

00:20:15 --> 00:20:17
Ihr Überlebensinstinkt
hätte sich durchsetzen

387

00:20:17 --> 00:20:20
und zu einem Gemetzel führen können.

388

00:20:20 --> 00:20:23
Und Ihr sturköpfiger Vater
hätte nicht nachgegeben

389

00:20:23 --> 00:20:25
und wäre gestorben, während er Sie sucht.

390

00:20:25 --> 00:20:28
Aber aus irgendeinem Grund

391

00:20:28 --> 00:20:31
helfen Sie und Boro sich gegenseitig,

392

00:20:31 --> 00:20:34
um aus dieser misslichen Situation

zu entkommen.

393

00:20:34 --> 00:20:36

Also stellt sich die Frage:

394

00:20:37 --> 00:20:38

Wie zur Hölle ist das möglich?

395

00:20:39 --> 00:20:41

Ganz einfach. Überzeugungsarbeit.

396

00:20:41 --> 00:20:44

Ok. Und sagen Sie schon, wie ging das?

397

00:20:45 --> 00:20:46

Wir haben geredet.

398

00:20:46 --> 00:20:48

[Dot] Ah, verstehe.

399

00:20:48 --> 00:20:51

Sieh an. Das klingt nicht nach der impulsiven, hitzköpfigen Agentin,

400

00:20:51 --> 00:20:54

die wir aus Guyana befreien mussten.

401

00:20:54 --> 00:20:58

Wir hoffen, was Sie hier gelernt haben, hilft bei Ihrem Standortwechsel.

402

00:20:58 --> 00:20:59

Standortwechsel?

403

00:20:59 --> 00:21:03

Nun, ich habe einen Fortschrittsbericht

von Ihrem Superior Officer erhalten.

404

00:21:04 --> 00:21:06

Er ist der Ansicht,
dass Sie gut allein zurechtkommen.

405

00:21:06 --> 00:21:08

-Das bin ich auch.
-Dad.

406

00:21:08 --> 00:21:12

Weißt du, mir wäre lieber, du würdest
in einer Bücherei arbeiten, aber...

407

00:21:14 --> 00:21:17

Wenn du das hier weiter tun willst,
ganz ehrlich...

408

00:21:18 --> 00:21:19

Dann brauchst du mich nicht mehr.

409

00:21:19 --> 00:21:22

-Doch, natürlich.
-Nein.

410

00:21:23 --> 00:21:26

Director, ich bin geschmeichelt,
aber offen gestanden...

411

00:21:26 --> 00:21:27

Nicht zu fassen, dass ich das sage.

412

00:21:28 --> 00:21:31

Ich hab so viel von meinem Dad gelernt.

413

00:21:31 --> 00:21:33

Über die Führung eines Teams,

414

00:21:33 --> 00:21:34
wie man die Nerven bewahrt,

415

00:21:34 --> 00:21:37
dass ein vertikaler Kehlschnitt
zu schnellerem Ausbluten führt.

416

00:21:37 --> 00:21:39
[sanfte Klaviermusik]

417

00:21:40 --> 00:21:41
Ich will ihn weiter als Chef haben.

418

00:21:41 --> 00:21:44
Das geht nicht, mein Schatz.

419

00:21:44 --> 00:21:45
Ich mach nicht weiter.

420

00:21:45 --> 00:21:47
Ich geh offiziell in den Ruhestand.

421

00:21:47 --> 00:21:49
[Handy klingelt und vibriert]

422

00:21:50 --> 00:21:51
Das ist deine Mom.

423

00:21:52 --> 00:21:53
Entschuldigen Sie mich.

424

00:21:55 --> 00:21:58
Tally. Wie schön, deine Stimme zu hören.

425

00:21:59 --> 00:22:00
Ja, genau. [kichert]

426
00:22:01 --> 00:22:02
Mhm.

427
00:22:05 --> 00:22:06
Du hast was?

428
00:22:07 --> 00:22:10
MONATE SPÄTER

429
00:22:10 --> 00:22:12
So. Nichts mehr zu sehen.

430
00:22:12 --> 00:22:14
Ein Pickel am Hochzeitstag.

431
00:22:14 --> 00:22:16
[seufzt] Bestimmt die Nerven.

432
00:22:16 --> 00:22:19
Du siehst toll aus, Grandma. Oder, Schatz?

433
00:22:20 --> 00:22:22
Mhm. Wirklich hübsch.

434
00:22:22 --> 00:22:25
Oh, Liebling.
Und du siehst wie eine Prinzessin aus.

435
00:22:25 --> 00:22:27
-Danke.
-Ja, Mom, du siehst fantastisch aus.

436
00:22:28 --> 00:22:29

[Tür öffnet sich]

437

00:22:29 --> 00:22:30

Klopf, klopf.

438

00:22:30 --> 00:22:33

Du darfst die Braut
vor der Hochzeit nicht sehen!

439

00:22:33 --> 00:22:35

Aber ich hab die Braut
schon 1000-mal gesehen.

440

00:22:36 --> 00:22:37

Oh, aber noch nie so.

441

00:22:38 --> 00:22:39

Tally, du siehst toll aus.

442

00:22:39 --> 00:22:40

Na ja, ich hab einen Pickel.

443

00:22:41 --> 00:22:44

[seufzt] Ich hab 'ne Prophezeiung.

444

00:22:44 --> 00:22:46

Das wird heute
der beste Tag meines Lebens.

445

00:22:47 --> 00:22:50

Gut, ich wollte euch Mädels nur sagen,
die Jungs fahren jetzt zur Kirche.

446

00:22:50 --> 00:22:52

Also wir sehen uns dort.

447

00:22:52 --> 00:22:53
Ich warte.

448

00:22:53 --> 00:22:55
Ich bin der vorne am Altar.

449

00:22:56 --> 00:22:57
Nicht der Pfarrer.

450

00:22:57 --> 00:22:59
[lacht bemüht]

451

00:23:00 --> 00:23:03
-Ok.
-Ok, ja. Wir sehen uns dort.

452

00:23:07 --> 00:23:08
-Mom, alles in Ordnung?
-Aber ja.

453

00:23:09 --> 00:23:10
Absolut.

454

00:23:11 --> 00:23:12
Te quiero, mi amor.

455

00:23:13 --> 00:23:14
Ti voglio bene.

456

00:23:15 --> 00:23:16
Te quiero mucho.

457

00:23:16 --> 00:23:17
-Ti voglio bene.
-[lacht leise]

458

00:23:19 --> 00:23:22
Hey, hey. Hier ist die Schuhcreme.

459
00:23:22 --> 00:23:24
Midnight,
nicht zu verwechseln mit dem Bösewicht,

460
00:23:24 --> 00:23:26
dem Erzfeind des Marvel-Superhelden Moon.

461
00:23:27 --> 00:23:29
-Fantastisch. Vielen, vielen Dank.
-[lacht]

462
00:23:29 --> 00:23:31
Leute, das werdet ihr nicht glauben.
Ich glaub's selber nicht.

463
00:23:31 --> 00:23:34
Ich hatte Verhandlungen
mit dieser Textilreinigungskette.

464
00:23:34 --> 00:23:36
Sie wollen meine App
für ihre Inventur nutzen.

465
00:23:37 --> 00:23:39
Die kaufen meine Firma für 4,8 Millionen!

466
00:23:39 --> 00:23:40
Dollar? Für MaizeLee?

467
00:23:40 --> 00:23:44
MyAisles. Damit kriegen alle
das Achtfache ihrer Investition wieder.

468
00:23:45 --> 00:23:47

Warte, warte. Ich bekomme 70.000?

469

00:23:48 --> 00:23:53
70.432,18, um genau zu sein.

470

00:23:53 --> 00:23:56
-Das ist unglaublich! Ich gratuliere!
-Du bist Millionär!

471

00:23:57 --> 00:24:02
Weißt du, dein Onkel hätte ja sehr gern
den Original-Mogwai-Käfig aus Gremlins.

472

00:24:03 --> 00:24:06
Lasst uns diese Neuigkeit
bis morgen für uns behalten, ok?

473

00:24:06 --> 00:24:09
Heute steht Mom im Mittelpunkt.
Ich will mich nicht wichtigmachen.

474

00:24:09 --> 00:24:10
-Ja.
-[Tür öffnet sich]

475

00:24:12 --> 00:24:14
Nein, das wäre auch wirklich unangebracht.

476

00:24:15 --> 00:24:16
Hallo, zusammen.

477

00:24:16 --> 00:24:17
-Hey, Luke.
-[Luke] Hey.

478

00:24:18 --> 00:24:19
-Ich komme in Frieden.

-[lacht]

479

00:24:19 --> 00:24:23

Ich wollte nur sagen,
ich wünsche euch einen wundervollen Tag,

480

00:24:23 --> 00:24:25

und ich hab hier Blumen für die Braut.

481

00:24:26 --> 00:24:28

Luke, das ist wirklich nett von dir.

482

00:24:28 --> 00:24:30

-Und ich gratuliere dir, Donnie.
-Danke.

483

00:24:30 --> 00:24:32

Ich kann aus Erfahrung sagen,

484

00:24:32 --> 00:24:35

mit Tally verheiratet zu sein,
macht glücklich.

485

00:24:35 --> 00:24:37

-Ja.
-Ich bin froh, dass sie dich gefunden hat.

486

00:24:37 --> 00:24:39

Oh, vielen Dank, Luke.

487

00:24:39 --> 00:24:42

Und hey, wir waren beide enttäuscht,
dass du abgesagt hast.

488

00:24:42 --> 00:24:45

Es ist eine kleine Zeremonie,
aber es ist Platz genug.

489

00:24:45 --> 00:24:48

-Sogar für ein Mannsbild wie dich.

-Vielen Dank.

490

00:24:48 --> 00:24:51

-Aber dieser Tag soll euch beiden gehören.

-Ok, na ja...

491

00:24:51 --> 00:24:54

Falls du es dir noch überlegst,
der Empfang ist im Luigi's.

492

00:24:54 --> 00:24:56

Du bist willkommen. Aber wir müssen los.

493

00:24:56 --> 00:24:57

-Danke, Luke.

-Gern.

494

00:24:57 --> 00:25:00

Echt toll, Dad. Ich bin stolz auf dich.

495

00:25:00 --> 00:25:01

Danke.

496

00:25:01 --> 00:25:02

Bis dann.

497

00:25:04 --> 00:25:05

Ich bin auch stolz.

498

00:25:05 --> 00:25:07

Du bist ganz schön gefasst.

499

00:25:08 --> 00:25:12

-Oh, ich bin innerlich tot.
-Das hab ich mir gedacht.

500
00:25:12 --> 00:25:13
[ruhige Musik]

501
00:25:14 --> 00:25:16
Tut mir echt leid, Mann.

502
00:25:18 --> 00:25:19
[Barry seufzt]

503
00:25:21 --> 00:25:22
[seufzt]

504
00:25:32 --> 00:25:33
[Tally] Luke.

505
00:25:38 --> 00:25:39
Alles ok?

506
00:25:40 --> 00:25:41
Ja, mir geht's gut.

507
00:25:45 --> 00:25:47
Du siehst wunderschön aus.

508
00:25:48 --> 00:25:51
Wie ein Zaubertrick,
der mich jedes Mal umhaut.

509
00:25:51 --> 00:25:54
Wow, das ist nett von dir.

510
00:25:54 --> 00:25:55
Oh, ich hab auch Blumen.

511
00:25:56 --> 00:25:58
-[räuspert sich]
-[Tally] Margeriten.

512
00:25:59 --> 00:26:01
-Die liebe ich.
-[Luke] Mhm.

513
00:26:01 --> 00:26:03
Supermarkt-Frischernte.

514
00:26:03 --> 00:26:04
[Tally seufzt]

515
00:26:06 --> 00:26:08
Hör zu, ich wollte nur vorbeikommen

516
00:26:09 --> 00:26:12
und dir etwas sagen,
was ich wohl schon 1000-mal gesagt hab.

517
00:26:12 --> 00:26:17
Es tut mir so leid für all die Zumutungen.
Vom Zeitpunkt an, als wir uns begegneten,

518
00:26:18 --> 00:26:21
wollte ich nie etwas anderes,
als dass du glücklich bist,

519
00:26:22 --> 00:26:25
und ich bin froh,
dass das jetzt in Erfüllung geht.

520
00:26:26 --> 00:26:27
Danke, Luke.

521

00:26:29 --> 00:26:31
[sanfte Musik]

522

00:26:33 --> 00:26:35
-Kommst du auch zurecht?
-Ja, nur keine Sorge.

523

00:26:35 --> 00:26:39
Ich werd mich entspannen
und trink ein Bier mit Napoleon,

524

00:26:39 --> 00:26:43
Thomas Dewey, Buffalo Bill und
all den anderen Verlierern der Geschichte.

525

00:26:43 --> 00:26:45
[lacht laut]

526

00:26:46 --> 00:26:46
[Luke lacht leise]

527

00:26:50 --> 00:26:52
Schön, dass du bist, wie du bist.

528

00:27:04 --> 00:27:07
-Jetzt heißt es Schluss, aus, Ende.
-Wirklich?

529

00:27:08 --> 00:27:10
-Wie kannst du ihr nur so wehtun?
-Wehtun?

530

00:27:10 --> 00:27:13
-Ich versuch, mich fair zu verhalten.
-Du verhältst dich wie ein Blödmann.

531

00:27:14 --> 00:27:17
Sie war betrunken und wütend auf dich,
als sie das beschloss.

532
00:27:17 --> 00:27:20
Sie hat ihn gern,
aber sie ist nicht in ihn verliebt.

533
00:27:22 --> 00:27:24
Hör zu, das verstehst du nicht.

534
00:27:24 --> 00:27:26
Ich verstehe,
dass sie sich zwingen musste,

535
00:27:26 --> 00:27:28
über einen
von Donnies dummen Scherzen zu lachen.

536
00:27:29 --> 00:27:31
Zwei Minuten später
hat sie wegen dir gestrahlt,

537
00:27:31 --> 00:27:33
am traurigsten Tag ihres Lebens.

538
00:27:35 --> 00:27:39
Sie ist in dich verliebt...
du idiotischer, sturer Esel.

539
00:27:40 --> 00:27:43
Keiner bringt sie zum Lachen wie du.
Oder macht ihr Freude wie du.

540
00:27:43 --> 00:27:45
Und keiner verletzt sie so.

541

00:27:45 --> 00:27:47
Das war wegen der Arbeit,
und die Arbeit ist vorbei.

542
00:27:48 --> 00:27:50
Und Donnie sollte vorbei sein.
Sie sind nicht füreinander geschaffen.

543
00:27:50 --> 00:27:53
Ich hätte sie
nicht zusammenbringen sollen.

544
00:27:53 --> 00:27:54
Ok? Tut mir leid.

545
00:27:55 --> 00:27:58
-So ein beschissener Mist.
-Das sagt man nicht.

546
00:28:02 --> 00:28:05
-Du wirst nichts unternehmen, oder?
-[seufzt]

547
00:28:13 --> 00:28:14
Wir sehen uns morgen.

548
00:28:18 --> 00:28:20
Morgen erkennst du,
dass du's vermässelt hast.

549
00:28:25 --> 00:28:26
Hab dich lieb.

550
00:28:32 --> 00:28:33
[Tür öffnet sich]

551
00:28:42 --> 00:28:43

Scheiße.

552

00:28:49 --> 00:28:51

-Hey, hey.

-Hallo.

553

00:28:52 --> 00:28:55

Oh, schön. Ich hab... Ich hab gehofft,
dass du heute spielen würdest.

554

00:28:55 --> 00:28:56

Ja.

555

00:28:56 --> 00:28:59

Ich hab lange nicht mehr
vor Leuten gespielt, aber Mom wollte es.

556

00:29:00 --> 00:29:01

Na ja, du wirst toll sein.

557

00:29:01 --> 00:29:04

Ich hoffe, sie klingt gut.
Ist keine Raffaele Carmalini.

558

00:29:04 --> 00:29:08

Ja. Äh, danke, dass du
mir die andere wiedergegeben hast.

559

00:29:08 --> 00:29:12

Ähm, ich konnte sie sogar verkaufen,
und zwar mit Gewinn.

560

00:29:13 --> 00:29:14

-Wow.

-Ja.

561

00:29:14 --> 00:29:16

Ja, es wäre nicht richtig gewesen,
sie zu behalten.

562

00:29:16 --> 00:29:17

-Also...

-Ja.

563

00:29:20 --> 00:29:24

Irgendwie schräg. In dieser Kirche
wäre auch unsere Hochzeit gewesen.

564

00:29:24 --> 00:29:25

Das finde ich auch. Ähm...

565

00:29:27 --> 00:29:29

Und hast du einen Freund oder...

566

00:29:29 --> 00:29:32

-Nein, nein, nur Emma, ich und wir zwei.

-Ja. Ja.

567

00:29:34 --> 00:29:38

Äh, was ist mit dir?
Triffst du noch die Rasen-Dart-Frau?

568

00:29:38 --> 00:29:41

Bernadette, und das war... Cricket.

569

00:29:41 --> 00:29:44

Und... wir sind nicht mehr zusammen.

570

00:29:44 --> 00:29:46

Oh, ähm... Tut mir leid, das zu hören.

571

00:29:46 --> 00:29:49

Schon gut. Ja, so was passiert eben.

572

00:29:49 --> 00:29:52
-[stammelt] Ja. So ist es.
-Ja.

573

00:29:55 --> 00:29:57
Ich sollte wahrscheinlich...

574

00:29:57 --> 00:30:01
-Ähm, schön, dich zu sehen.
-Ja, war auch... schön, dich zu sehen.

575

00:30:05 --> 00:30:06
[Tina] Irgendetwas braut sich zusammen.

576

00:30:07 --> 00:30:10
Ich wollte nach Hause,
aber es gibt eine Zunahme an Nachrichten

577

00:30:10 --> 00:30:11
von den Leuten von Lape Pa Lanmo.

578

00:30:12 --> 00:30:15
-[Barry] Wirklich? Was für Nachrichten?
-[Tina] Ich bin noch beim Entschlüsseln.

579

00:30:15 --> 00:30:17
Vermutlich ein paar Fußsoldaten,

580

00:30:17 --> 00:30:19
die rausfinden wollen,
wo Boro seine Schätze versteckte.

581

00:30:20 --> 00:30:21
Dot will, dass ich es katalogisiere.

582

00:30:22 --> 00:30:24

-Sobald ich fertig bin, komme ich.
-[Barry] Ok.

583

00:30:25 --> 00:30:27
Aber drück auf die Tube.
Die Hochzeit fängt bald an.

584

00:30:28 --> 00:30:31
Du wirst zur Ameise,
wenn du nicht in die Kirche gehst?

585

00:30:31 --> 00:30:34
-Hä?
-Du wirst zur Ameise. Verstehst du?

586

00:30:34 --> 00:30:36
Denn Ameisen sind Insekten.

587

00:30:36 --> 00:30:39
Äh, ich bin Hindu, und bei solchen Witzen
bezweifle ich, dass es Götter gibt.

588

00:30:39 --> 00:30:42
[Barry lacht] Wir sehen uns.

589

00:30:42 --> 00:30:43
[Tür öffnet sich]

590

00:30:43 --> 00:30:45
[dynamische Musik]

591

00:30:45 --> 00:30:46
[Tür schließt sich]

592

00:30:46 --> 00:30:48
Das ist nicht gut.

593

00:30:49 --> 00:30:53

Lassen wir's lieber sein.
Ich will nicht wieder ins Gefängnis.

594

00:30:53 --> 00:30:56

Shawn, wir saßen fünf Wochen im Knast
wegen Eidechschmuggel.

595

00:30:56 --> 00:30:58

Wir sind reingelegt worden.

596

00:30:58 --> 00:31:01

-Travis, das ist es aber nicht wert...
-Bullshit.

597

00:31:01 --> 00:31:04

Wir verstecken
das Aufnahmegerät unter dem Sitz.

598

00:31:04 --> 00:31:07

Wenn er sich verrät, haben wir ihn.
Ok? Jetzt knack das Schloss.

599

00:31:09 --> 00:31:11

Ich pass auf, dass keiner kommt.

600

00:31:11 --> 00:31:11

[Musik endet]

601

00:31:17 --> 00:31:18

Luke.

602

00:31:19 --> 00:31:23

-Was tust du denn hier?
-Ich mache einen Fehler wieder gut.

603

00:31:24 --> 00:31:26
Ich bin verrückt nach dir, Talulah,

604

00:31:26 --> 00:31:30
aber ich hab dich jahrelang angelogen,
und ich will, dass du die Wahrheit hörst.

605

00:31:31 --> 00:31:32
Wenn du danach

606

00:31:32 --> 00:31:36
immer noch Donnie heiraten willst,
dann mach es. Ich werde verschwinden.

607

00:31:38 --> 00:31:40
Du hast sie nicht mehr alle.
Du tauchst wenige Minuten

608

00:31:40 --> 00:31:44
vor meiner Hochzeit auf
mit einer großen theatralischen Geste.

609

00:31:44 --> 00:31:47
-Du willst, dass ich die Wahrheit höre?
-Ja.

610

00:31:47 --> 00:31:48
Die Mühe kannst du dir sparen.

611

00:31:49 --> 00:31:52
Es gibt nichts, was du sagen könntest,
um mich umzustimmen.

612

00:31:52 --> 00:31:55
Oder mich
von deiner Wahrheit zu überzeugen. Oder...

613

00:31:55 --> 00:31:58
Ich war ein Spion für die CIA,
schon bevor wir uns kannten.

614

00:31:59 --> 00:32:02
Ich hab nie Fitnessgeräte verkauft.
Das war alles gelogen.

615

00:32:02 --> 00:32:05
Wenn ich nicht zu Hause war,
war ich auf internationalen Missionen,

616

00:32:05 --> 00:32:07
auf der Jagd nach Kriminellen und Killern.

617

00:32:07 --> 00:32:11
Dass ich es verheimlicht habe,
war nur zum Schutz unserer Familie.

618

00:32:12 --> 00:32:15
Aber das ist jetzt vorbei.
Ich hab aufgehört, für immer.

619

00:32:16 --> 00:32:17
Hier, ich zeig dir was.

620

00:32:18 --> 00:32:20
Das ist die Medaille

621

00:32:20 --> 00:32:23
für außerordentliche Verdienste
um unser Land.

622

00:32:24 --> 00:32:28
Die findet man nicht
in 'ner Cornflakes-Schachtel. Also, bitte...

623

00:32:29 --> 00:32:30
Vergiss diesen Donnie.

624
00:32:34 --> 00:32:35
[Tally japst] Äh...

625
00:32:35 --> 00:32:37
[Barry und Emma spielen "Kanon in D"]

626
00:32:53 --> 00:32:55
[Computer piept]

627
00:32:59 --> 00:33:00
[unheilvolle Musik]

628
00:33:01 --> 00:33:02
WARNUNG

629
00:33:03 --> 00:33:04
Scheiße.

630
00:33:05 --> 00:33:06
[Freizeichen]

631
00:33:07 --> 00:33:09
[Barry] ♪ Na na na na na na na na na
Na na na na na na na na ♪

632
00:33:09 --> 00:33:11
♪ Barry! ♪

633
00:33:11 --> 00:33:13
♪ Na na na na na na na na na
Na na na na na na na na ♪

634
00:33:13 --> 00:33:14

♪ Mailbox ♪

635

00:33:14 --> 00:33:16
[spielen weiter "Kanon in D"]

636

00:33:24 --> 00:33:26
[seufzt und atmet aus]

637

00:33:26 --> 00:33:29
Warte, warte! Ich hab 'ne Idee.

638

00:33:30 --> 00:33:31
Mhm.

639

00:33:40 --> 00:33:43
Ich weiß, dass es viel verlangt ist,
mir das zu glauben, aber...

640

00:33:43 --> 00:33:45
Hier, sieh dir das an.

641

00:33:45 --> 00:33:48
Das sind Videoaufnahmen
einer Razzia in Mosambik.

642

00:33:48 --> 00:33:49
Deshalb konnte ich nicht
zur Taufe der Nichte.

643

00:33:49 --> 00:33:51
-Weißt du noch?
-Ja.

644

00:33:51 --> 00:33:52
Aber ich muss dich warnen.

645

00:33:52 --> 00:33:57
Es ist sehr blutig und sehr brutal.
Ich hab viele Leute umgebracht.

646
00:33:57 --> 00:33:59
-Was?
-Ja. Aber das waren Verbrecher.

647
00:33:59 --> 00:34:01
[atmet schwer] Was?

648
00:34:01 --> 00:34:05
Bitte glaub mir, ich hab dich geliebt,
jeden einzelnen Tag.

649
00:34:06 --> 00:34:07
-Ich schwöre...
-[Explosion]

650
00:34:07 --> 00:34:09
-[Tally erschrickt]
-Runter!

651
00:34:09 --> 00:34:10
[beide ächzen]

652
00:34:10 --> 00:34:11
[Gäste schreien]

653
00:34:11 --> 00:34:12
'ne Autobombe.

654
00:34:14 --> 00:34:15
[bedrohliche Musik]

655
00:34:15 --> 00:34:17
[Alarmanlage heult]

656

00:34:17 --> 00:34:19
Bleib unten. Ich hol die Kinder.

657

00:34:20 --> 00:34:22
[Barry] Hey, bitte alle Ruhe bewahren.

658

00:34:25 --> 00:34:27
Ich hol deinen Dad.
Er ist hinten mit deiner Mom.

659

00:34:27 --> 00:34:28
Was?

660

00:34:29 --> 00:34:31
Whoa, whoa, whoa.
Emma, wieso hast du 'ne Waffe?

661

00:34:34 --> 00:34:36
[Musik steigert sich]

662

00:34:36 --> 00:34:37
Runter! Runter! [schreit]

663

00:34:47 --> 00:34:49
[triumphale Musik]

664

00:34:52 --> 00:34:54
[spannende Musik]

665

00:34:58 --> 00:34:58
[schreit]

666

00:35:18 --> 00:35:18
[schreit]

667
00:35:23 --> 00:35:25
[ächzt]

668
00:35:45 --> 00:35:48
Also keine Scheu. Sprechen Sie alles aus.

669
00:35:48 --> 00:35:50
Ok.

670
00:35:51 --> 00:35:54
[imitiert Luke] Rente war 'n Fehler.
Ich ließ meine Freunde im Stich.

671
00:35:55 --> 00:35:58
Und ich hab mich geirrt, Aldon.
Du wärst ein wundervoller Schwiegersohn.

672
00:35:58 --> 00:35:59
Heirate Emma, bitte.

673
00:35:59 --> 00:36:02
Und geh ins Bett mit ihr.
Ich will Enkelbabys.

674
00:36:03 --> 00:36:04
-Gut. Guter Anfang.
-Ok.

675
00:36:04 --> 00:36:06
Roo, Sie sind an der Reihe.

676
00:36:06 --> 00:36:08
[imitiert Emma] Ich habe
noch keine Erfahrungen mit Frauen,

677
00:36:09 --> 00:36:11

aber ich glaube,
du wärst eine geduldige Lehrerin...

678

00:36:11 --> 00:36:13
Schnell! Ihr müsst zu der Kirche!

679

00:36:14 --> 00:36:16
[spannende Musik]

680

00:36:17 --> 00:36:18
[ächzt]

681

00:36:24 --> 00:36:26
-[ächzt]
-[Handy vibriert]

682

00:36:27 --> 00:36:28
Ich kann nicht reden.

683

00:36:28 --> 00:36:30
Nein, tut mir leid.

684

00:36:31 --> 00:36:32
Es geht jetzt nicht. [seufzt]

685

00:36:34 --> 00:36:35
[auf Russisch] Ich rufe später an.

686

00:36:36 --> 00:36:37
Ich habe gerade zu tun.

687

00:36:38 --> 00:36:40
[ominöse Musik steigert sich und endet]

688

00:36:40 --> 00:36:42
[spannende Musik]

689
00:36:45 --> 00:36:47
[Mann ächzt]

690
00:36:49 --> 00:36:50
Oh, Scheiße!

691
00:36:56 --> 00:36:57
[ächzt]

692
00:36:57 --> 00:36:59
[triumphale Musik]

693
00:37:01 --> 00:37:04
Es ist alles wieder unter Kontrolle.
Keine Gefahr.

694
00:37:07 --> 00:37:09
[atmet tief durch]

695
00:37:09 --> 00:37:10
[Tür öffnet sich]

696
00:37:13 --> 00:37:15
["Treulich geführt" auf Mundharmonika]

697
00:37:15 --> 00:37:18
-[Gäste japsen laut]
-[Barry] In Deckung.

698
00:37:26 --> 00:37:27
[japst]

699
00:37:30 --> 00:37:31
Mom.

700

00:37:34 --> 00:37:37

-Boro?

-Erinnerst du dich an die Mundharmonika?

701

00:37:37 --> 00:37:40

Du hast sie mir geschenkt,
als ich dir noch wichtig war.

702

00:37:40 --> 00:37:44

-Wie konntest du uns finden?

-Der Saitenring, den deine Tochter trug...

703

00:37:44 --> 00:37:49

Ich habe eine Suche nach dem Namen Emma
in Verlobungsanzeigen gestartet.

704

00:37:49 --> 00:37:53

Ein Junge, der nur Red Bull getrunken hat,
fand eine in der Westchester-Zeitung.

705

00:37:55 --> 00:37:57

-Aber nicht für Emmas Verlobung.

-[keucht]

706

00:37:59 --> 00:38:00

Für die ihrer Mutter.

707

00:38:00 --> 00:38:03

Emma Brunner

wurde als Brautjungfer genannt.

708

00:38:04 --> 00:38:06

Nachdem ich ihren Namen hatte,
war der Vater schnell gefunden.

709

00:38:06 --> 00:38:07

[dramatische Musik]

710

00:38:08 --> 00:38:10
-Luke Brunner.
-[atmet schwer]

711

00:38:10 --> 00:38:12
Fitnessgeräte-Verkäufer.

712

00:38:12 --> 00:38:15
Das war es wert,
lebendig begraben zu sein,

713

00:38:15 --> 00:38:17
bis ich nach zwei Tagen gefunden wurde.

714

00:38:17 --> 00:38:19
Sogar die Verstrahlung war's wert.

715

00:38:19 --> 00:38:23
Ich ernährte mich von Rattenblut und Hass.

716

00:38:24 --> 00:38:25
Keine Angst, Tally.

717

00:38:25 --> 00:38:27
Er hat es nicht auf dich abgesehen.

718

00:38:27 --> 00:38:30
-Er will mich.
-[flüsternd] Das ist nicht ganz richtig.

719

00:38:31 --> 00:38:32
Ich wollte sie nach der Hochzeit

720

00:38:32 --> 00:38:35
in die Luft sprengen

und den Rest der Familie abknallen,

721

00:38:35 --> 00:38:38
wenn sie zum Auto rennen,
um euch zu helfen.

722

00:38:38 --> 00:38:39
[schluchzt]

723

00:38:40 --> 00:38:43
Aber du ruinierst ja gern meine Pläne.
Ihr beide.

724

00:38:43 --> 00:38:47
Ich bin der, der dich belogen hat,
also lass sie in Ruhe und töte mich.

725

00:38:47 --> 00:38:49
Bringen wir's hinter uns.

726

00:38:49 --> 00:38:50
Was sagst du, Bengel?

727

00:38:51 --> 00:38:53
Nenn mich nicht so!

728

00:38:53 --> 00:38:55
Als wäre ich dir nicht egal!

729

00:38:57 --> 00:39:01
Das hast du aus mir gemacht.
Du willst, dass es vorbei ist?

730

00:39:01 --> 00:39:02
Dann bleibt nur ein Weg.

731

00:39:03 --> 00:39:04
Der einzig faire Weg.

732

00:39:05 --> 00:39:08
Ihr zwei... Ihr zwei Lügner!

733

00:39:09 --> 00:39:10
Stellt euch hin und...

734

00:39:10 --> 00:39:13
...richtet die Waffen
jeweils auf den Kopf des anderen.

735

00:39:14 --> 00:39:15
[Tally schluchzt]

736

00:39:15 --> 00:39:17
Dann werden sich
Vater und Tochter erschießen.

737

00:39:18 --> 00:39:19
Nein, nein, nicht! Nein! [schluchzt]

738

00:39:20 --> 00:39:22
[Boro] Wenn ihr das tut,
dann lass ich sie leben.

739

00:39:23 --> 00:39:27
Und wenn nicht,
erschieß ich sie auf der Stelle.

740

00:39:27 --> 00:39:30
-Mom, wir sind daran schuld.
-Emma, Liebling.

741

00:39:32 --> 00:39:34
[spannende Musik steigert sich]

742

00:39:37 --> 00:39:39
[flüsternd] Nein. Nein, nein.

743

00:39:39 --> 00:39:41
Ich liebe dich, mein Schatz.

744

00:39:42 --> 00:39:43
Ich liebe dich, Dad.

745

00:39:45 --> 00:39:46
Nein!

746

00:39:46 --> 00:39:49
Tally, du bist die Liebe meines Lebens.

747

00:39:49 --> 00:39:52
Für alles,
was du mit mir durchmachen musstest,

748

00:39:53 --> 00:39:54
verdienst du eine Medaille.

749

00:39:54 --> 00:39:55
[schluchzt]

750

00:39:56 --> 00:39:58
Hörst du, Tally?

751

00:39:58 --> 00:39:59
Eine Medaille.

752

00:40:00 --> 00:40:01
[spannende Musik steigert sich]

753

00:40:04 --> 00:40:06
-[Tally ächzt]
-[schreit]

754
00:40:08 --> 00:40:09
[ächzt]

755
00:40:13 --> 00:40:14
[Musik endet]

756
00:40:14 --> 00:40:16
[atmet schwer]

757
00:40:18 --> 00:40:21
-[Mann] Das war knapp.
-[Frau] In Deckung bleiben.

758
00:40:21 --> 00:40:23
-[Frau] Ist er tot?
-[Mann] Seid ihr verletzt?

759
00:40:23 --> 00:40:25
[Gäste reden durcheinander]

760
00:40:35 --> 00:40:35
Erwischt.

761
00:40:35 --> 00:40:38
-[atmet erleichtert auf]
-[Handy klingelt und vibriert]

762
00:40:40 --> 00:40:42
Das Hauptquartier. Hallo?

763
00:40:42 --> 00:40:45
[Tina] Ihr seid alle enttarnt.
Eure Identitäten sind aufgedeckt worden.

764

00:40:45 --> 00:40:48

Wir schicken einen Transporter.
Er müsste in 20 Sekunden da sein.

765

00:40:48 --> 00:40:50

[spannende Musik]

766

00:40:51 --> 00:40:54

Alle in den Wagen, sofort!

767

00:40:54 --> 00:40:57

-Und was ist mit Tina?
-Barry, wir sind aufgefliegen.

768

00:40:57 --> 00:41:01

Tina will nicht, dass du draufgehst,
also schwing deinen Arsch in den Wagen!

769

00:41:03 --> 00:41:05

-Na los, macht schon.
-Wir sind drin.

770

00:41:11 --> 00:41:13

Also seid ihr alle bei der CIA?

771

00:41:13 --> 00:41:15

Nein, nur ich.

772

00:41:16 --> 00:41:17

Und Luke.

773

00:41:18 --> 00:41:20

Und Emma.

774

00:41:20 --> 00:41:22

-Und ich.
-Mit Roo sind es fünf, Mrs. B.

775
00:41:22 --> 00:41:23
Mach's kurz, Boss.

776
00:41:23 --> 00:41:25
Wie schlecht steht es?

777
00:41:25 --> 00:41:29
Boro war ein internationaler Terrorist
auf Rachefeldzug gegen Emma und mich.

778
00:41:29 --> 00:41:32
Er kennt unsere Identitäten
schon weiß Gott, wie lang.

779
00:41:32 --> 00:41:33
[Emma] Er hat unsere Infos

780
00:41:33 --> 00:41:36
vielleicht an Schwerverbrecher verkauft,
die unsere Feinde sind.

781
00:41:36 --> 00:41:38
Ich will nur nach Hause.

782
00:41:38 --> 00:41:40
-Das geht nicht.
-Was?

783
00:41:40 --> 00:41:43
[Luke] Unsere Häuser, unsere Bankkonten,
alles, was wir besitzen,

784
00:41:44 --> 00:41:47
wir dürfen nicht mal in die Nähe davon.

Es sind wohl hunderte Terroristen...

785

00:41:47 --> 00:41:49

-Und Menschenhändler.

-Drogenschmuggler.

786

00:41:49 --> 00:41:51

Eiskalte Mörder.

787

00:41:51 --> 00:41:54

...auf der ganzen Welt hinter uns her.

Sie lauern und warten.

788

00:41:55 --> 00:41:57

Wir sind komplett am Arsch.

789

00:41:58 --> 00:41:59

Wir sind nirgends sicher.

790

00:42:00 --> 00:42:02

Und was sollen wir jetzt tun?

791

00:42:03 --> 00:42:04

Keine Ahnung.

792

00:42:04 --> 00:42:07

[dramatische Musik
steigert sich und endet]

793

00:42:07 --> 00:42:08

Es ist absolut FUBAR.

794

00:42:09 --> 00:42:10

[Titelmusik]

795

00:44:09 --> 00:44:11

[Titelmusik endet]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.